

## DISKO MIT KÖPFCHEN

Im Kulturpalast der Hüttenwerker von Balchasch besteht bereits das zweite Jahr der Jugendklub „Wremja“. In dieser Zeit hat er sich durch seine inhaltsreichen Unterhaltungsprogramme als eine vorzügliche Form der Freizeitgestaltung der Jugendlichen bewährt. Früher gab es in diesem Kulturpalast einen Diskoklub, wo bei lauter Musik nur getanzt wurde. Allmählich wurden wir dieses sinnlose Tanzen bei bei tosender Musik und Lichtspiel satt. Wir wollten etwas Neues. Unsere Uraufführung „Die Neujahrsfahrt des kleinen Prinzen“ brachte frischen Wind in die schon ziemlich abgeschliffenen Segel des Diskoklubs.  
Freundschaft Nr. 201. 15. Oktober 1986



### >> АКОРДА

H. Назарбаев принял верительные грамоты послов Австрии, Ватикана, ФРГ, Греции, Катара, Нидерландов, Швейцарии и Японии.

>> 2



### >> WIRTSCHAFT

Am 18. Tag der deutschen Wirtschaft in Kasachstan wurden erreichte Erfolge, Projekte und offene Fragen diskutiert, die es zu lösen gilt.

>> 5



### >> LITERATUR

Das neunte Buch „Deutsche Geheimnisse“ des Schriftstellers Alexander Fitz erschien im Sommer dieses Jahres in russischer Sprache.

>> 9



### >> СОТРУДНИЧЕСТВО

В Усть-Каменогорске прошел Форум представителей молодежи этнокультурных объединений Восточно-Казахстанской области.

>> 11

## AKTUELL

### КОМПЕНСАЦИОННЫЕ ВЫПЛАТЫ

Федеральное административное ведомство Германии принимает решение по заявлениям на получение единовременной индивидуальной компенсационной выплаты бывшим немецким подневольным работникам. Гражданские лица, которые были привлечены к принудительному труду на основании их германского подданства или немецкой национальности во время или в результате последствий Второй мировой войны, могут на основании заявления получить единовременную индивидуальную компенсационную выплату в размере 2 500 евро. В целях исполнения инструкции Федерального правительства образована проектная группа в Федеральном административном ведомстве. Заявители могут обращаться по телефону +49 (0)228 99 358 9800 или по электронному адресу: AdZ@bva.bund.de. Бланки заявления можно получить по адресу: [http://www.bva.bund.de/DE/Organisation/Abteilungen/Abteilung\\_BT/Zwangsarbeiter/Zwangsarbeiter\\_russ/zwangsarbeiter\\_russ\\_node.html;jsessionid=D95D424D49C7C20318D98BFD5580F8E5.1\\_cid370](http://www.bva.bund.de/DE/Organisation/Abteilungen/Abteilung_BT/Zwangsarbeiter/Zwangsarbeiter_russ/zwangsarbeiter_russ_node.html;jsessionid=D95D424D49C7C20318D98BFD5580F8E5.1_cid370).

### SYRER IN LEIPZIG GEFASST

Ein 22-jähriger Syrer wurde in Leipzig festgenommen. Die Polizei verdächtigt ihn, einen Terroranschlag vorbereitet zu haben. Ein Spezialkommando hatte in einer Wohnung in Chemnitz Sprengstoff entdeckt, allerdings konnte der als Flüchtling nach Deutschland Gekommene zunächst fliehen. Bundesweit hatte die Polizei mit Hochdruck nach dem Verdächtigen gesucht, der Kontakte zur Terrormiliz Islamischer Staat (IS) haben soll. Das Nachrichtenmagazin „Der Spiegel“ berichtet, der Mann habe in der Nacht Landsleute angesprochen, um einen Unterschlupf in Leipzig zu finden. Schließlich habe die Polizei den Gesuchten dort angeblich schon gefesselt aufgefunden. Demnach hatten Syrer der Polizei bei der Festnahme geholfen. Nach Informationen des Rechercheerteams von „Süddeutscher Zeitung“, NDR und WDR fanden sich in der Chemnitzer Wohnung etwa 500 Gramm Sprengstoff und etwa ein weiteres Kilo Chemikalien, die zum Bombenbau geeignet sind. Dem Bericht zufolge habe der Syrer offenbar über das Internet mit dem IS über ein mögliches Ziel diskutiert – die Rede war von Berliner Flughäfen. *AGR*

## MINDERHEITEN

# KONFERENZ FÜR EIN FRIEDLICHES ZUSAMMENLEBEN

Eine Konferenz versucht die Herausforderungen und das Potenzial ethnischer Heterogenität in verschiedenen Staaten zu analysieren und nationale Handlungsoptionen zu diskutieren.



V.l.: Andre Khanzin, politischer Oberberater des Hochkommissars für nationale Minderheiten der OSZE; Hartmut Koschyk, MdB und Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten; Jeraly Tugschanow, Stellvertretender Vorsitzender der Volksversammlung Kasachstan; Rolf Mafael, designierter Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Kasachstan.

Till Eichenauer

Am 4. Oktober ist der große Konferenzsaal des Fonds des Ersten Präsidenten gut gefüllt. Es wird ein Thema behandelt, dass auf großes Interesse zu stoßen scheint: „Staatsbürgerschaft und Volksgruppen – Strategien zur Gestaltung der nationalen Einheit und für ein friedliches Zusammenleben.“ Das Datum für diese Veranstaltung wurde nicht zufällig gewählt: Einen Tag nach dem Tag der Deutschen Einheit will man auch hier über Konflikte und das Zusammenleben in sich wandelnden Staaten sprechen. Wie Thomas Helm, der Leiter des Länderbüros der Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) betont, ein sehr wichtiges Thema gerade für Kasachstan: „Wie nur sehr wenigen Ländern ist das Thema des Zusammenlebens verschiedener Ethnien in Kasachstan präsent. Hier leben über hundert verschiedene ethnische Gruppen, mit verschiedenen Bedürfnissen und in verschiedenen Lebensumständen.“

Um die Diskussion über das Zusammenleben der Minderheiten in Kasachstan zu verstehen, lohnt sich zunächst ein Blick auf

die Bevölkerungsentwicklung der vergangenen Jahrzehnte. Denn die ethnische Zusammensetzung Kasachstans war in den letzten Jahren einem rasanten Wandel unterworfen. So gab es in Zeiten der Sowjetunion, in der Nationalität bzw. die Ethnie eine untergeordnete Rolle spielten, eine hohe Heterogenität der Volksgruppen. In jüngster Vergangenheit kann jedoch wieder ein Trend zur ethnischen Homogenisierung in den Nachfolgestaaten beobachtet werden. So war der Anteil der ethnischen Deutschen 1989 knapp 6%, zehn

### In der Volkszählung von 2009 zeigt sich die Bevölkerungsstruktur Kasachstans wie folgt:

Kasachen	10.096.800	63,1%
Russen	3.793.800	23,7%
Usbeken	457.000	2,9%
Ukrainer	333.000	2,1%
Uiguren	224.700	1,4%
Tataren	204.200	1,3%
Deutsche	178.400	1,1%
Andere	721.700	4,5%
Insgesamt	16.009.600	100%

Jahre später, 1999 sank er auf 2,4% und liegt aktuell noch bei ca. 1%. Ein verhältnismäßig starker Rückgang.

### Ethnische Pluralität

Jedoch ist in Bezug auf die Bevölkerungszahl der Rückgang der ethnischen Russen noch weit signifikanter. Waren in Kasachstan vor 1989 noch über 40% russisch, fiel dieser Wert bis 1999 auf 30% und wurde bei der jüngsten Volkszählung 2009 mit etwa 24% angegeben. So ist der Anteil der russischen Bevölkerung in Kasachstan seit 1989 um über zweieinhalb Millionen gesunken. Doch diese Entwicklungen scheinen unumkehrbar, so zitiert Andre Khanzin, politischer Oberberater des Hochkommissars für nationale Minderheiten der OSZE, zitiert Wladimir Putin: „Wer nicht bereit, dass die Sowjetunion zerfallen ist, hat kein Herz, wer sie sich wieder zurückwünscht, hat kein Hirn.“ Dennoch betont Helm, dass dieser Prozess äußerst friedlich vonstattengegangen ist: „In 25 Jahren Republik Kasachstan gab es keine eruptiven ethnischen Konflikte zu beklagen.“ >> S.4

АКОРДА

## УКРЕПЛЕНИЕ ДРУЖЕСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ

Глава государства Н.Назарбаев принял участие в церемонии принятия верительных грамот. Верительные грамоты Президенту Казахстана вручили Чрезвычайные и Полномочные послы: Республики Австрии – Герхард Сайллер, Ватикана – Фрэнсис Ассизи Чулликатт, Федеративной Республики Германии – Рольф Мафаэль, Греческой Республики – Александрос Катранис, Государства Катар – Ахмад бен Али Абдурахман аль-Джамиль аль-Тамими, Королевства Нидерландов – Дирк Ян Коп, Швейцарии – Урс Шмид, Японии – Итиро Кавабата.

■ Глава государства поздравил послов с официальным началом дипломатической миссии в Казахстане и выразил уверенность, что их деятельность послужит новым импульсом для дальнейшего расширения и углубления сотрудничества между нашими странами.

Президент Казахстана отметил символичность начала работы дипломатов в Астане в преддверии знаменательного праздника – 25-й годовщины Независимости нашей республики: «Мы подошли к этому рубежу с хорошими результатами. За четверть века пройден самый сложный путь трансформации. Не довольствуясь достигнутым и стремясь упрочить позиции страны в непростых нынешних условиях, нами поставлены новые амбициозные цели и задачи на следующий этап развития нашего государства».

Глава государства подчеркнул, что благодаря конструктивным и миротворческим инициативам, сбалансированной многовекторной внешней политике наша страна по праву завоевала высокий авторитет на международной арене: «Убедительным свидетельством тому стало избрание Казахстана в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций на 2017-2018 годы. В качестве члена Совета Безопасности мы намерены привлечь внимание к нашему региону, поднять важные для всей Центральной Азии проблемы».

Нурсултан Назарбаев обратил внимание, что Казахстан является одним из инициаторов и лидеров глобального антиядерного движения: «В этой связи мы выступили с новой инициативой. Мною было принято решение об учреждении международной премии за мир без ядерного оружия и глобальную безопасность. Первым лауреатом указанной премии был избран король Иордании Абдалла II. В последующем будет создан специальный комитет, решением которого ежегодно будут вручаться премии в день закрытия Семипалатинского полигона – 29 августа».

Глава государства подчеркнул стратегический характер отношений Казахстана с Японией: «Знаковым событием стал первый визит в Астану в октябре 2015 года премьер-министра Синдзо Абэ. Уверен, что итоги моего предстоящего в Токио визита в ноябрь текущего года будут способствовать выводу наших отношений на качественно новый уровень».

Президент Казахстана отметил существенные перспективы развития отношений с Грецией: «Поддерживаем настроя наших греческих партнеров на активизацию политического, торгово-экономического и культурно-гуманитарного взаимодействия».

Глава государства указал на ключевое значение в европейском направлении, которое имеет взаимодействие с Германией: «Высоко ценим плодотворный и доверительный диалог на высшем уровне. Мои визиты в Берлин в 2012 и 2015 годах, а также приезд Федерального канцлера Ангелы Меркель в Астану в 2010 году вывели двусторонние отношения на качественно новый уровень. Особое место в нашем сотрудничестве занимает реализация Соглашения о партнерстве в сырьевой, промышленной и технологической сферах, а также договоренности о внедрении германской модели дуального образования в Казахстане. Поддерживаем приоритеты теку-



Фото: akord.kz

щего председательства Германии в ОБСЕ и усилия Берлина по восстановлению доверия между странами-участницами Организации».

Глава государства отметил поступательное продвижение диалога Казахстана со Швейцарией: «Значительный потенциал имеется в экономической и инвестиционной сферах. За семь месяцев 2016 года двусторонний товарооборот достиг 2,2 млрд долларов. В реализации этой задачи свою роль должны сыграть двусторонняя комиссия по торгово-экономическому сотрудничеству и казахстанско-швейцарский Деловой совет».

Нурсултан Назарбаев акцентировал внимание на весомом вкладе Нидерландов в отечественную экономику: «Нидерланды занимают первое место в ряду зарубежных стран, вложивших инвестиции в нашу экономику. Мой визит в Гаагу в 2014 года и визит премьер-министра Марка Рютте в Астану в декабре 2015 года придали новый импульс укреплению двустороннего взаимодействия. Поздравляем Нидерланды с избранием на пост непостоянного члена Совета Безопасности ООН в 2018 году, когда мы вместе будем работать в этом ведущем мировом органе».

Президент Казахстана отметил, что Казахстан дорожит теплыми отношениями с Ватиканом: «Знаковым событием для всех нас стал визит Папы Римского Иоанна Павла II в Казахстан в сентябре 2001 года, призывавшего на казахстанской земле к созданию «Мира без насилия». Высоко оцениваем и признательны за активное участие высоких представителей Ватикана в работе Съезда лидеров мировых и традиционных религий».

Глава государства подчеркнул успешный характер диалога с Австрией: «Придаем большое значение проведению в этом месяце очередных заседаний казахстанско-австрийской Межправительственной комиссии и Делового совета. Желаем успехов австрийскому партнеру в ходе их председательства в ОБСЕ в 2017 году и готовы к сотрудничеству в вопросах обеспечения безопасности и углубления диалога между Западом и Востоком».

Также Президент Казахстана обозначил Катар в качестве важного партнера в арабском и мусульманском мире, неизменно поддерживающего внешнеполитические инициативы Ка-

захстана: «Качественному углублению двустороннего взаимодействия способствовали визит Эмира Катара в Астану в 2014 году и мой визит в Доху в прошлом году. В контексте дальнейшего расширения экономического сотрудничества важно использовать возможности железной

дороги «Казахстан-Туркменистан-Иран» с выходом на Персидский залив».

В заключение Президент Казахстана еще раз поздравил участников церемонии с началом дипломатической работы в Астане, пожелав им и членам их семей здоровья и успехов. ■



Заявление Посла Федеративной Республики Германия г-на Рольфа Мафаэля для прессы при передаче верительной грамоты

Уважаемые дамы и господа!

Для меня было честью иметь возможность вручить сегодня Президенту Назарбаеву мою верительную грамоту, подписанную Федеральным президентом Гауком. Я очень рад тому, что мне предстоит исполнять функцию Посла Германии в Казахстане.

Казахстан является якорем стабильности в регионе и важным стратегическим партнером Германии. Казахстанско-германские отношения прекрасно развиваются со времени обретения Казахстаном 16 декабря 1991 года независимости. Уже в феврале следующего года мы отметили 25-летие установления наших дипломатических отношений. Наши политические связи являются дружественными и доверительными. Происходит регулярное взаимодействие на разных политических уровнях; только на прошлой неделе с визитом в Казахстане вновь находились пять депутатов Бундестага.

В экономическом плане Казахстан является для нас бесспорно важнейшим партнером в Центральной Азии. Заинтересованность наших предпринимателей в Казахстане высока. Только за последние две недели я встретил в Астане три экономических делегации из Германии.

Выставка EXPO-2017, посвященная интересной, в особенности для Германии, теме «Энергия будущего», придаст нашим экономическим отношениям дополнительный импульс.

Я уже предвкушаю данное крупное событие в яркой и впечатляющей столице Астане и могу заверить вас в том, что посещение павильона Германии на EXPO-2017 обещает быть очень интересным и станет настоящим событием.

Важной движущей силой развития отношений между Казахстаном и Германией являются казахстанские немцы.

У всех выехавших в Германию 800 000 казахстанских немцев и у около 180 000 оставшихся в Казахстане есть особая личная связь с каждой из обеих стран.

И от этого факта будут в выигрыше еще многие поколения.

Меня как Посла Германии особенно радует тот факт, что казахстанские немцы здесь, в Казахстане, и в Германии выполняют функцию моста между нашими странами и наполняют его жизнью.

Но все же одна тенденция очень сильно тревожит меня в перспективе дальнейшего развития наших отношений в сферах экономики, науки и культуры: с эмиграцией большого числа казахстанских немцев немецкий язык стал все больше терять свое значение в Казахстане.

В данной связи я хотел бы в последующие годы приложить особые усилия для того, чтобы изучение немецкого языка сохранилось в школах и университетах Казахстана.

В целом нас всех в Казахстане ожидают очень интересные месяцы в связи с 25-летним юбилеем Независимости Казахстана в декабре, 25-летием установления наших двусторонних дипломатических отношений, а также в связи с проведением EXPO и Зимней Универсиады 2017.

Я надеюсь, что смогу внести вклад в то, чтобы данные мероприятия привлекли к дальнейшему укреплению дружественных отношений между Германией и Казахстаном.

СОТРУДНИЧЕСТВО

## В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНОГО ЕДИНСТВА И МИРНОГО СОСУЩЕСТВОВАНИЯ

В Фонде Первого Президента Республики Казахстан состоялась международная конференция на тему «Гражданство и этнические группы – стратегии достижения общенационального единства и мирного сосуществования», организованная Фондом им. Конрада Аденауэра при поддержке Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и Ассамблеи народа Казахстана. Конференция предоставила хорошую возможность общения на актуальные темы сохранения и развития межэтнического мира и согласия, межконфессионального взаимодействия во имя благополучия граждан Казахстана и развития диалога между гражданским обществом и органами власти и управления на всем пространстве Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.



Фото: DAZ

Олеся Клименко

■ В мероприятии приняли участие видные политические деятели Казахстана и Германии, в частности, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана Ералы Тугжанов. Уполномоченный Федерального правительства по делам национальных меньшинств, депутат Немецкого Бундестага Хартмут Кошик, старший советник по политическим вопросам Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств Андрей Ханжин и многие другие.

В рамках четырех панельных дискуссий были обсуждены такие актуальные на сегодняшний день вопросы, как опыт и роль ОБСЕ в развитии общенационального диалога; политические задачи в предотвращении конфликтов; влияние религий на вопросы мирного сосуществования; партнерство Ассамблеи народа Казахстана и институтов гражданского общества в решении актуальных проблем казахстанского общества и роль религии

в процессах общенациональной консолидации в Казахстане. Ералы Тугжанов в вступительной речи отметил, что на протяжении всех 25 лет со дня независимости Казахстана, Германия является стратегическим партнером, а немцы выступают живым мостом между обеими странами: «Все 25 лет Германия является нашим партнером, с которым нас связывают не только узы дружбы, но и доверия. Немецкий народ испытал много тягот в XX веке, но на земле Казахстана он неизменно встречал тепло, приют, доверие и открытое сердце казахского народа. Сегодня немцы стали мостом наших братских народов. Убежден, что конференция станет еще одним шагом на пути к справедливому и безопасному миру, к укреплению согласия между народами».

Выступая на конференции, председатель Ассоциации немцев Казахстана «Возрождение» Александр Дедерер отметил, что с председательством в этом году Германии в ОБСЕ связываются



Фото: DAZ

большие надежды: «Казахстан проявляет глубокую заинтересованность в развитии ОБСЕ, что было реально продемонстрировано во время его председательствования в 2010 году и в нынешней еще более осложнившейся ситуации на европейском континенте. Казахстан принял пост Председателя ОБСЕ в сложный для организации период. После развала bipolarной системы, ОБСЕ как организация, созданная для нейтрализации противоречий между существовавшими ранее блоками, развивалась в вялотекущем режиме, дистанцируясь от назревавших конфликтов. Астанинскому Саммиту ОБСЕ предшествовал Стамбульский Саммит в далёком 1999 году, в совершенно иных условиях международных отношений. Казахстан в своих усилиях по развитию ОБСЕ превыше всего ставит фундаментальные человеческие ценности, культурное и цивилизационное многообразие.

Сынешним председательствованием Германии в ОБСЕ связываются большие надежды, и в том числе в борьбе

с экстремизмом, терроризмом, межнациональной рознью, конфессиональной нетерпимостью. Наиболее деятельной стороной в этой борьбе должно стать гражданское общество, представители которого в большинстве своем участвуют в данной конференции. Ассоциация немцев Казахстана, как структура гражданского общества, позиционирует себя связующим звеном между Казахстаном и Германией, активно взаимодействуя с правительственными и неправительственными организациями двух стран».

Заключительной частью мероприятия стало выступление депутата немецкого Бундестага Генриха Цертика, казахстанского немца, иммигрировавшего в Германию и достигшего на исторической родине политических высот. Г.Цертик и сегодня не теряет связи с Казахстаном, страной, где немецкий этнос продолжает хранить свою культуру, традиции и язык при поддержке правительств обеих стран. ■

БОЛАШАК

## ИНВЕСТИЦИИ В БУДУЩЕЕ ПОКОЛЕНИЕ

Государственный секретарь Республики Казахстан Гульшара Абдыкаликова приняла участие в работе III Международной конференции программы «Болашак» Bolashak Alumni Reunion Conference and Education Fair – 2016.

■ В работе конференции BARCEF-2016 приняли участие депутаты Парламента Республики Казахстан, руководители центральных государственных органов, ведущие отечественные и международные эксперты в области образования, свыше 60 зарубежных и казахстанских университетов, также выпускники программы «Болашак», представители стипендиальных программ «Глобальное образование» (Сколково), «Алгарыш» (Татарстан), партнеры программы «Болашак»: British Council, Campus France, DAAD и другие.

В своей приветственной речи Г.Абдыкаликова подчеркнула, что Президентом Казахстана в Плане нации «100 конкретных шагов» поставлена задача развития экспортного потенциала образовательного сектора и повышения качества человеческого капитала на основе стандартов стран ОЭСР. Реализация программы «Болашак» и проведение международной выставки BARCEF являются одними из действенных мер по решению этой задачи. Госсекретарь отметила, что



bolashak.gov.kz

BARCEF-2016 проводится в год празднования важной даты в истории нашей страны – 25-летия Независимости Казахстана и подчеркнула, что Президентский проект «Болашак» – это Президентская инвестиция в будущие поколения управ-

ленцев, специалистов мирового уровня. С момента учреждения программы было приручено свыше 12 тысяч стипендий и подготовлено более 8,5 тысяч специалистов. Программа позволила Казахстану успешно интегрироваться в мировую

систему подготовки кадров и обеспечить трансферт лучших технологий в казахстанское экономическое и социально-культурное пространство. В заключение Государственный секретарь выразила уверенность, что конкурентоспособные выпускники программы «Болашак» внесут важный вклад в развитие нашей страны, а также примут активное участие в достижении главной цели Стратегии «Казахстан-2050» – вхождения в число 30 наиболее развитых государств мира. По итогам конференции состоялось подписание меморандумов о сотрудничестве АО «Центр международных программ» с Миланским техническим университетом (Италия), Университетом Прикладных Наук Вильдау (Германия), Университетом Литвы, Медицинской академией Литовского университета для наук здравоохранения, Университетом Витовта Великого, а также между зарубежными и казахстанскими учебными заведениями, что позволит в будущем развивать совместные образовательные проекты и научные исследования. ■

## INTERVIEW

## ELITENFÖRDERUNG IN TRANSFORMATIONS-LÄNDERN

Zum ersten Mal kam Thomas Helm bereits 1997, noch lange vor seiner Zeit in der CDU/CSU-Bundestagsfraktion, mit Kasachstan in Berührung. Nun, fast 20 Jahre später, ist er Leiter der Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) in Kasachstan. In der Zwischenzeit war der aus Ahlen im Münsterland stammende Wirtschafts- und Sozialwissenschaftler in über einem Dutzend Ländern in Mittel- und Osteuropa und auch in Afrika nebenamtlich im Rahmen von Projekten als Berater tätig. Im Gespräch mit der DAZ:

### Herr Helm, welche Erfahrungen haben Sie mit Kasachstan?

Das erste Mal, dass ich mit Kasachstan thematisch in Berührung kam, war 1997, kurz vor meinem Studienabschluss. Damals war der Aussiedlerbeauftragte der deutschen Bundesregierung Horst Waffenschmidt. Als ich 2002 in die CDU/CSU-Bundestagsfraktion als Mitarbeiter kam, war mein erster Chef Hartmut Koschyk der jetzige Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung. Mein letzter Chef in der Fraktion war fünf Jahre lang Manfred Grund, der Vorsitzende der Deutsch-Kasachischen Gesellschaft und der Deutsch-Zentralasiatischen Parlamentariergruppe. Von daher hatte ich während der Fraktionszeit immer Berührungspunkte mit Kasachstan. Über 13 Jahre habe ich immer neben meinem normalen Job für die Stiftung Beratung in mehr als einem Dutzend Transformationsländern Mittel- und Osteuropas, Afrikas, Südosteuropas, des Balkans etc. gemacht. Irgendwann nahm die Stiftung Kontakt auf und als das Stichwort Kasachstan fiel, war die Entscheidung nicht schwer.



Thomas Helm während der Konferenz zur interethnischen Konfliktprävention in Almaty.

### Wie hat sich Kasachstan seit 1997 verändert?

Ich war zuerst nur in Almaty, und kam erst 2006 nach Astana. Jochen-Konrad Fromme war damals für die deutschen Minderheiten zuständig, das deutsche Haus ist in Almaty, also lag der Fokus stets auf Almaty. Ich kenne die letzten drei Botschafter der Republik Kasachstan in Deutschland sehr gut. Mit Kairat Sarybai habe ich einmal Fußball gespielt, heute ist er Botschafter in Wien. Nurlan Onzhanov ist heute Präsidentenberater. Bolat Nussupow kenne ich auch, er war lange für Kulturfragen in der Botschaft zuständig, bevor er Botschafter geworden ist. Man hatte immer irgendwie miteinander zu tun.

### Wie schätzen sie die Entwicklung Kasachstans seit 1997 bis heute ein?

Im Vergleich mit anderen zentralasiatischen Staaten ist Kasachstan, was die Entwicklung der Individualrechte und der Wirtschaft angeht, ein Ankerpunkt und Leuchtturm in Zentralasien. Nun stellt sich die Frage, wie es weitergeht, vor allem mit Blick auf die Rohstoffe. Das sieht auch die Regierung. Und jetzt geht es darum, die Krise als Chance zu begreifen und zu sehen, wie man dieses Land, das eine rohstoffgetriebene Wirtschaft hat, in eine moderne Industrie- und Dienstleistungswirtschaft wandeln kann. Das ist eines meiner

wichtigsten Ziele in der KAS, hier politische Anregungen zu geben. Das Thema Digitalisierung der Wirtschaft, duale Ausbildung, qualitative Schritte in Richtung Industrie- und Dienstleistungswirtschaft spielen hierbei eine Rolle.

### Abgesehen von politischer Beratung und Unterstützung bzw. Ausbildungsförderung, wo will die KAS noch mitmischen? Zum Beispiel im Bereich Kultur? Was interessiert Sie noch persönlich?

Was Kulturfragen betrifft, habe ich mich bereits mit Frau von Münchhausen, der Leiterin des Goethe-Instituts, getroffen. Und wir haben überlegt, was die KAS auf der kulturpolitischen Schiene noch ergänzen kann. Sie hat mir das Thema Klimawandel vorgeschlagen. An Jugendliche oder bestimmte Gruppen soll dieses Thema besser herangetragen werden, auch mit Kulturelementen. Ich versuche zu schauen, wie das bei uns passt, bin aber kein Freund davon, dass Steuergelder doppelt oder gar dreifach ausgegeben werden und Leute parallel arbeiten. Im Moment schaue ich, wo Leute bereits unterwegs sind und wo wir ergänzen können. Also nicht, dass ich das gleiche anbiete wie die GIZ oder das Goethe-Institut. Das ist rausgeschmissenes Geld. Die GIZ ist z.B. gerade in Sachen duale Ausbildung sehr aktiv. Aber natürlich

kann auch die GIZ das Thema nicht alleine umfassend bearbeiten, vielleicht kann die KAS es sinnvoll ergänzen.

### Wie sehen Sie Deutschlands Stand in Kasachstan? Zum Beispiel leidet auch die deutsche Sprache. Wie sehen Sie das von der politischen und wirtschaftlichen Seite?

Mir tut es natürlich um den Aspekt der deutschen Sprache leid. Aber ich habe da vollstes Verständnis. Die kasachischen Schüler müssen ja von Beginn an zwei Sprachen lernen – Kasachisch und Russisch. Dann ist die nächste Sprache schon die zweite Fremdsprache. Und dass man in einer globalisierten Welt sagt, das sollte Englisch sein, kann ich voll nachvollziehen. Und wenn Sie in ein deutsches Unternehmen gehen, das internationale Kontakte hat, dann fragt Sie sowieso jeder als erstes, wie gut Sie Englisch beherrschen. Die deutschen Wirtschaftskontakte oder der deutsche Austausch leidet da gar nicht drunter. Was ich gerne etablieren würde, ist, dass die Kontakte zu Deutschland sich verbessern. Aber in jedem größeren Unternehmen können sie heute mit Englisch alle möglichen Erfahrungen sammeln. Ich komme aus einer Stadt mit „nur“ 55.000 Einwohnern. Doch die Unternehmen, die dort ansässig sind und internationale Kontakte haben, können komplett mit Englisch arbeiten.

### Hätten Sie Interesse daran, Projekte zu unterstützen, die die deutsche Sprache fördern?

Ja, das unterstütze ich auch gerne. Über jeden, der bereit ist, zu sagen, Deutsch wird meine Zweit- oder Drittsprache, freue ich mich. Ich hatte auch bereits über Theaterprojekte, wie das deutsche Theater in Almaty, geredet.

### Sie haben kürzlich ein neues Videoformat gestartet „Kasachstan auf den Punkt“, wie kam es zu dieser Initiative, und wen möchten Sie erreichen?

„Kasachstan auf den Punkt“ richtet sich einerseits an ein Publikum in Deutschland, mit dem Ziel, Kasachstan bekannter zu machen. Deshalb spreche ich auch Deutsch. Es soll aber auch ein Publikum in Kasachstan erreicht werden, damit die Kasachstan-erbeit der Konrad-Adenauer-Stiftung noch besser kennenlernen. Deshalb gibt es Untertitel in Russisch.

### Wie verlief das erste Fördersemester der Sur-Place-Stipendien unter Ihnen in diesem Jahr?

Wir haben seit Juli 30 neue Stipendiaten, was sicherlich schon quantitativ herausragend ist. Mich begeistern die jungen Leute. Wir haben aus rund 500 Bewerbungen sehr gute Studenten auswählen können. Natürlich gab es auch viele sehr gute Bewerber, die wir leider ablehnen mussten. Auch unser Budget ist nicht unbegrenzt. Alle Neuen sind sehr enthusiastisch dabei. Es macht Spaß, mit Ihnen zu arbeiten.

### Eliteförderung und Minderheiten sind zwei Ihrer Arbeits-Ziele, was sind die anderen?

Den wirtschaftlichen Bereich habe ich schon als ein großes Ziel erwähnt. Wir arbeiten aber auch viel mit dem Parlament und Nachwuchspolitikern zusammen, um die Strukturen der Volksvertretung in der Entwicklung zu unterstützen. Wir helfen auch bei der Etablierung der Kommunalen Selbstverwaltung in Städten und Gemeinden. Auf dem Feld der Menschenrechte und im Bereich der Außen- und Sicherheitspolitik sind wir ebenfalls unterwegs. Auch die Ausbildung von Journalisten bringen wir mit unserem Partner „MediaNet“ voran, versuchen auch, deren Rechte zu stärken. Die Konrad-Adenauer-Stiftung in Kasachstan ist zudem eines von drei Kompetenzzentren in Asien für Energie, Klima und Rohstoffe. Wir arbeiten hier in den Bereichen Energiesicherheit und im Bereich erneuerbarer Energien.

### Der von der KAS veranstaltete Kongress um Minderheiten und Konfliktvermeidung in Kasachstan spricht brisante Themen des Landes an - wie kam es zu der Veranstaltung und welche Ergebnisse verspricht man sich?

Wir sehen einerseits, dass das Zusammenleben der verschiedenen Volksgruppen in Kasachstan im internationalen Vergleich gut funktioniert. Es ist aber auch festzustellen, dass ethnische Fragen in vielen Konflikten auf der Welt eine immer stärkere Rolle spielen. Oft wird auch von außen Einfluss genommen. Wir erhoffen uns von dem Kongress Erkenntnisse oder zumindest Fragestellungen, entlang deren eine weitergehende Forschung und Befassung mit dem Thema stattfinden kann. Letztlich geht es darum, einen erfolgreichen Weg in die Zukunft fortzusetzen. ■

### Vielen Dank.

Das Interview führte Julia Boxler.

## DEUTSCH-KASACHISCHE BEZIEHUNGEN

## OPTIMISTISCHER AUSBLICK

Am 18. Tag der deutschen Wirtschaft in Kasachstan wurden erreichte Erfolge, zukünftige Projekte und offene Fragen diskutiert, die es im Interesse beider Länder zu lösen gilt.



„Konfliktmanagement und Krisenkommunikation“, Moderation Thomas Helm, Leiter des Länderbüros Kasachstan der Konrad-Adenauer-Stiftung, erklärt, wie Unternehmen sich für Krisen wappnen können.

### Anne Grundig

Am 7. Oktober 2016 veranstaltete der Verband der deutschen Wirtschaft in Kasachstan (VDW) und die Delegation der deutschen Wirtschaft für Zentralasien den 18. Tag der deutschen Wirtschaft in Kasachstan. Jörg Hetsch, Leiter der Delegation, moderierte das Forum unter dem Thema „25 Jahre Wirtschaftsbeziehungen Republik Kasachstan – Bundesrepublik Deutschland“. Bei der Eröffnung lobte Jerlan Aukenow, stellvertretend für das Akimat der Stadt Almaty, die wirtschaftliche Beziehung zu Deutschland, die sehr gute Resultate erzielte. Kasachstan könne auf deutsche Erfahrungen bauen und müsse die dualen Studiengänge fördern, die zum Austausch und damit Förderung der Wirtschaft beitragen. Ebenfalls solle Kasachstan verstärkt auf den Tourismus setzen. Nursultan Dschijebajew unterstrich die aufstrebende Wirtschaft in den Bereichen Chemie, Erdöl, Kunststoff und Landwirtschaft. Nach Rolf Mafael, Botschafter der Bundesrepublik

Deutschland in der Republik Kasachstan, könne das Land den wirtschaftlichen Aufstieg Südkoreas wiederholen. Kasachstan sei ein Stabilitätsanker der Region und ein wichtiger wirtschaftlicher Partner, daher freue sich Mafael über das deutsche Engagement. Frank Weisig, Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, wies darauf hin, dass Kasachstan sieben Prozent der deutschen Ölversorgung ausmache. Er sehe insgesamt gute Perspektiven für die bilaterale Beziehung. Dr. Philipp Lengsfeld, Mitglied des Deutschen Bundestages, betonte die schwierige geopolitische Lage, in der sich Kasachstan befände und wie gut das Land diese Herausforderung meistere. Die Kasachen seien auf einem guten Weg und er hoffe, sie gehen ihn weiterhin gemeinsam mit Deutschland.

Anschließend folgte das Panel „25 Jahre Wirtschaftsbeziehungen Kasachstan – Bundesrepublik Deutschland – wie geht es weiter?“, das emotional startete. Dr. Galia Shunusalieva, Delegation der Deutschen Wirtschaft für Zentralasien verlässt ihre Position ab 2017

## MINDERHEITEN

## KONFERENZ FÜR EIN FRIEDLICHES ZUSAMMENLEBEN

Über dieses Verbindungsglied könne man viel voneinander lernen. Gerade mit Rückblick auf 25 Jahre Deutscher Einheit, ergreifen viele der deutschen Redner die Gelegenheit aus ihrem Erfahrungsschatz mit dem Thema Minderheiten und Integration zu berichten. So bringt Hartmut Koschyk, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedler und nationale Minderheiten, das föderale Regierungsmodell Deutschlands ins Gespräch, mit dem man in Europa gute Erfahrungen gemacht habe. So sei in Deutschland, Österreich, Italien oder Belgien hiermit ein friedliches Zusammenleben realisiert worden, obwohl es in diesen Ländern viele unterschiedliche Volksgruppen und Autonomiebedürfnisse gebe.



Designierter deutscher Botschafter Rolf Mafael sieht großes Potential in Kasachstandeutschen.



Bei der Eröffnung sprachen Rolf Mafael, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Kasachstan; Frank Weisig, Bundesministerium für Wirtschaft und Energie; Erlan Aukenov, Akimat der Stadt Almaty; Dr. Philipp Lengsfeld, Mitglied des Deutschen Bundestages und Nursultan Dzhyenbayev.

und verabschiedete sich mit einem Gedicht, dessen Zeile „Ich möchte Licht in die Welt tragen“ im Saal für Gänsehaut sorgte. Jeder solle zu sich selber sagen: Ich kann das! Man dürfe niemals aufgeben. Jörn Rosenberg, Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Almaty, sprang auf den emotionalen Zug auf und betonte, wie wichtig menschliche Kontakte seien – auch in der Wirtschaft. Die Vernetzung durch die deutsche Minderheit und der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) stärke die bilaterale Beziehung. Jens Böhlmann, Ostausschuss der Deutschen Wirtschaft, erklärte, warum der deutsche Mittelstand für Kasachstan großes Potenzial biete und warum es wichtig sei, auch in Kasachstan einen Mittelstand zu bilden und zu fördern. Dieses Argument unterstützte Dr. Peter Kultz, Präsident der IHK zu Ulm, und betonte die Rolle der Familienunternehmen.

Als Beispiel stellte Dr. Waldemar Henning die Firma Oskar Frech GmbH vor, die seit 1949 Technologien für das Druckgussverfahren herstellt und heute 800 Mitarbeiter weltweit beschäftigt. Abschließend gab Jörg Bongartz von der Deutschen Bank AG, einen Überblick der Entwicklung der Banken in Kasachstan seit 1991 und erklärte, dass neue Herausforderungen warten, die Kollegen und Konkurrenten gemeinsam meistern müssen. Am Nachmittag folgten parallel zwei Workshops: Zum einen „Wasser- und Energie-Management und daraus erwachsenden Geschäftsmöglichkeiten für deutsche und kasachische Unternehmen“ und zum anderen „Konfliktmanagement und Krisenkommunikation“, dessen Moderation Thomas Helm übernahm. Der Leiter des Länderbüros Kasachstan der Konrad-Adenauer-Stiftung erklärte, wie Unternehmen sich für Krisen wappnen können – vor allem in den Zeiten von Sozialen Medien (Facebook, Twitter, Instagram, etc.).

Zusammenfassend hinterlässt der Tag eine überwiegend positive und optimistische Stimmung beider Länder, die wirtschaftliche Zusammenarbeit auszubauen und zu verbessern. ■

greifen viele der deutschen Redner die Gelegenheit aus ihrem Erfahrungsschatz mit dem Thema Minderheiten und Integration zu berichten. So bringt Hartmut Koschyk, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedler und nationale Minderheiten, das föderale Regierungsmodell Deutschlands ins Gespräch, mit dem man in Europa gute Erfahrungen gemacht habe. So sei in Deutschland, Österreich, Italien oder Belgien hiermit ein friedliches Zusammenleben realisiert worden, obwohl es in diesen Ländern viele unterschiedliche Volksgruppen und Autonomiebedürfnisse gebe.

Doch um ein gemeinsames, friedliches Zusammenleben nicht zu gefährden, warnt Alexander Dederer, Vorsitzender der Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“, vor einem übersteigerten Nationalstaatsgedanken, der auf eine ethnische Homogenität drängt. Diese Tendenz war in der Vergangenheit für so viel Leid in Europa verantwortlich und dürfe sich nirgendwo wiederholen. Um das aktiv zu verhindern, hofft Dederer, dass diese Konferenz keine „Eintagsfliege“ bleibe, sondern sich eine längere Zusammenarbeit daraus ergebe. Diese Hoffnung besteht, auch wenn man sich manchmal auf seine neuen Gesprächspartner einstellen müsse: „Man darf in Kasachstan nicht Minderheiten sagen, man spricht hier von ‚Gemeinschaften‘, das klingt dann weniger negativ.“ ■

### Alte Fehler vermeiden

Der Blick beschränkt sich aber nicht nur auf Kasachstan. Stephan Mayer, der innenpolitische Sprecher der CDU/CSU-Bundesfraktion bezieht sich in seinem Beitrag auf eine sehr aktuelle Entwicklung in Bezug auf Minderheiten und Integration in Deutschland. Er spricht über das friedliche Zusammenleben in einer multiethnischen Gesellschaft, die durch die Flüchtlingskrise der letzten Jahre vor neue Aufgaben gestellt wurde. Er erklärt den Kurs, den die Bundesregierung eingeschlagen hat, um



Das sogenannte „Sur-Place“-Stipendium der Konrad-Adenauer-Stiftung in Kasachstan schließt bewusst neben finanziellen Aspekten auch verstärkte Chancen zu Fortbildung und Vernetzung der Stipendiaten mit ein. Das Stipendiatenseminar vertritt dabei insbesondere den Anspruch, zügig eine hohe Dichte von Eindrücken und Bekanntschaften zu vermitteln und dadurch als Gemeinschaft nachhaltig zu wachsen.

## СОТРУДНИЧЕСТВО

## ВЫСОКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

В Брюсселе прошли заседание Совета сотрудничества «Республика Казахстан – ЕС» и министерская конференция «ЕС – Центральная Азия». Казахстанскую делегацию возглавил министр иностранных дел Ерлан Идрисов, делегацию Европейского Союза – министр иностранных дел Словакии (страны-председателя ЕС в текущем периоде) Мирослав Лайчак.

Особенностью нынешнего Совета сотрудничества явилось то, что данное мероприятие проводилось впервые после подписания и начала временного применения нового Соглашения о расширенном партнерстве и сотрудничестве (СРПС) между Республикой Казахстан и Европейским Союзом, открывающего качественно новые горизонты взаимодействия между сторонами.

Участники Совета сотрудничества обсудили актуальные вопросы торговли и взаимных инвестиций, развития энергетики и транспорта, обеспечения охраны окружающей среды. Состоялся обмен мнениями по вопросам политического сотрудничества, включая внутренние реформы, вопросы защиты прав человека, верховенства закона и надлежащего управления, а также по вопросам противодействия новым угрозам.

Особое место в повестке дня было уделено обсуждению перспектив облегчения визового режима для граждан РК в страны ЕС, а также присвоения Казахстану статуса страны с рыночной экономикой.

Стороны обсудили ход реализации СРПС в условиях временного применения отдельных его положений с 1 мая 2016 года.

Участники встречи подчеркнули положительное значение вновь учрежденной «торговой» конфигурации Комитета сотрудничества, в рамках заседаний которой будут обсуждаться исключительно вопросы торгового-экономического и инвестиционного сотрудничества. Соглашение также предусматривает учреждение нового Подкомитета по сотрудничеству по таможенным вопросам.

«Потенциал торгового-экономического и инвестиционного сотрудничества между Казахстаном и ЕС еще далеко не



раскрыт. Основной задачей создаваемых структур должно стать дальнейшее развитие этого потенциала и всемерное содействие реализации Соглашения о расширенном партнерстве и сотрудничестве между РК и ЕС», – отметил Е. Идрисов.

В мероприятии приняли участие представители ряда государственных органов Казахстана, в том числе министерств национальной экономики, по инвестициям и развитию, энергетики, юстиции, Комитета национальной безопасности и Национального центра по правам человека.

По итогам встречи стороны подтвердили твердый настрой на продолжение конструктивного обсуждения всего комплекса вопросов, представляющих взаимный интерес, и достигли договоренности о поддержании тесных рабочих контактов.

наркотрафиком. Также состоялся обмен мнениями относительно ситуации в Афганистане, Иране, Украине и по другим темам региональной безопасности, представляющим взаимный интерес.

В рамках обсуждения заявленных тем представители ЕС подчеркнули особое значение, придаваемое развитию взаимодействия с государствами Центральной Азии в противодействии таким общим угрозам и вызовам безопасности, как наркотрафик, терроризм, экстремизм, а также в восстановлении Афганистана.

Участники межрегиональной встречи отметили важность конструктивного взаимодействия в вопросах дальнейшего укрепления прав человека и верховенства закона, гражданского общества в странах Центральной Азии.

В рамках обсуждения вопросов окружающей среды и энергетики стороны подчеркнули важность сотрудничества в сфере рационального, эффективного и устойчивого использования водных, гидроэнергетических, топливных ресурсов, а также защиты окружающей среды, и подтвердили свою готовность содействовать в применении передового опыта.

Министерская встреча в Брюсселе стала очередным важным шагом в развитии взаимодействия между странами Центральной Азии и ЕС. Стороны достигли взаимопонимания по комплексу обсужденных тем и подтвердили важность совместных усилий по приоритетным направлениям сотрудничества.

В рамках встреч Ерлан Идрисов особо подчеркнул, что обсуждавшиеся на них вопросы полностью соответствуют приоритетам работы Казахстана в Совете Безопасности ООН в 2017-2018 годы, а также в контексте проведения в Астане международной выставки EXPO-2017 в следующем году. (mfa.gov.kz)

В тот же день глава внешнеполитического ведомства Казахстана принял участие в Министерской встрече «Европейский Союз – Центральная Азия». Министры иностранных дел всех пяти государств Центральной Азии и Верховный представитель Европейского Союза по внешней политике и политике безопасности Федерика Могерини обсудили состояние и перспективы отношений между государствами региона и ЕС в рамках реализации Стратегии ЕС по Центральной Азии, инициированной в 2007 году и обновленной в 2015 году на период до 2020 года. Были рассмотрены вопросы торгового-экономического сотрудничества, а также регионального взаимодействия в сферах энергетики, окружающей среды, использования водных ресурсов, обеспечения безопасности границ и борьбы с

## СЕМЕЙ

## «RUDEKA – НА СТЫКЕ КУЛЬТУР»

Культура – основополагающий фактор каждого народа. Участники Клуба немецкой молодежи «Quelle» из г.Риддера получили возможность углубить свои знания по культуре казахского, русского и немецкого этносов благодаря проекту «RuDeKa», который был реализован КНМ «Glück» города Семей.

Дорога до Семей была недолгой, пять часов пути пролетели незаметно. На автовокзале нас встретили участники КНМ «Glück», после чего мы все отправились в санаторий «Строитель», куда уже заселились участники из разных городов трех стран: Казахстана, России и Германии.

Санаторий находится в окружении сосновых лесов, рядом протекает река. День нашего приезда был удивительно теплым, заход солнца радовал яркими красками. Нас разместили в уютные и комфортные комнаты, немного позже пригласили на открытие проекта. Встреча прошла по казахским обычаям, с разбрасыванием шашу под народную песню. Девизом проекта с первого дня стало выражение «Достык! Дружба! Freundschaft!» Позднее нас ожидало вечернее мероприятие, где мы познакомились друг с другом, перебрасывая клубок ниток, тем самым создавая огромную паутину, играя в различные игры на командообразование и внимание.

С первых минут проект обещал много интересного, не менее занимательными были последующие дни. Мы побывали в доме Достоевского, в музее Абая, в мечетях, где проходит ежегодное чтение стихов Абая, а также в Жедибаяе – месте, где родился Абай Кунанбаев. Более того, в Жедибаяе находится центр Евразии! Увлекательно проходили уроки немецкого и казахского языков, где особенно отличились россияне, делавшие первые шаги в изучении казахского. Было интересно участвовать в круглых столах, где мы придумывали и развивали идеи реализации будущих проектов.

Хочется сказать большое спасибо за спектакль, представленный ребятами КНМ «Glück» и принятый «на ура». Нам



даже удалось провести три часа на мастер-классе у режиссера этой постановки, что было очень занимательным и полезным.

Вечерние мероприятия были очень разнообразны, отличались друг от друга и по тематике, и по концепции. Мы часто пели песни под гитару, готовили различные сценки, беседовали о культуре немецкого народа.

Огромное спасибо организаторам проекта за приглашение, отличную подготовку, за кропотливую и очень нужную работу! Спасибо вам, друзья!

Проект оставил массу положительных эмоций и ярких впечатлений, расширил горизонт знаний о культуре немецкого, русского и казахского народов. Задача проекта «RuDeKa – на стыке культур» выполнена! Участники КНМ «Quelle» г.Риддера

## THEATER

## VORGEFÜHRT

Nikolai Gogols „Der Revisor“ wurde am 21. sowie 23. September und wird am 15. und 16. Oktober vom Deutschen Theater Kasachstan inszeniert und beleuchtet ein stets aktuelles und unbeliebtes Thema: Korruption.



Бюрократия Hand in Hand mit Korruption – ein stets aktuelles Thema.

Sabrina Kaschowitz

Das einfache, aber stets dunkle und skurril wirkende Szenenbild hinterlässt ein mulmiges Gefühl bei den Zuschauern. Es spiegelt die Zustände in der tief in der Korruption steckenden Provinzstadt wider, die Schauspiel des Spektakels ist. Jeder hier scheint korrupt zu sein, zu schmieren und sich schmieren zu lassen, wo es nur geht, allen voran der Landeshauptmann. Bis eines

Tages eine Botschaft aus der Stadt verkündet wird, die alle in Angst und Schrecken versetzt: „Der Revisor aus der Stadt kommt“. Wenn dieser nun dahinterkommt, wie es in der Provinzstadt zugeht? In ihrer Panik sehen die Bewohner in einem durchreisenden Zechpreller den mit Schrecken erwarteten Revisor – und es fließen noch mehr korrupte Gelder, die der Neankömmling gerne annimmt. Auch ist er den Annäherungsversuchen der Tochter des Stadthauptmannes



Dorfbewohner überführt und vorgeführt von einem Dieb, wie sie es selbst sind.

nicht abgeneigt und verspricht sogar, sie zu heiraten – zur Freude der Familie, die Aufstiegschancen wittert.

Erst als sich der vermeintliche Revisor abgefüllt mit reichlich Geld längst aus dem Staub gemacht hat, kommt eine weitere Nachricht aus der Stadt, die den Dorfbewohner die Wahrheit vor Augen führt und sie betroffen und bloßgestellt zurücklässt: Der junge, charmante „Revisor“ war bloß ein Dieb gewesen, der sie alle betrogen hatte...

„Der Revisor“ in einer unkonventionellen, etwas skurrilen und düsteren Darstellung ist ein Besuch im Deutschen Theater Kasachstan zweifellos wert – ein gelungene Inszenierung unter Natascha Dubs, die mit den Künstlern Elena und Viktor Vorobyov ein stimmiges Gast-Bühnenbild fand, was ohne üppige Kostüme und Szenenbilder auskommt. Kommende Aufführungen: 15. und 16. Oktober, 18:00 Uhr; Uigurisches Theater Almaty, Nauryzbai Batyr Str. 108

## ОТЗЫВ

## АЛМАТЫ: СОЦИАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ

В Алматы прошел социальный проект «Республиканская Академия для сеньоров», организованная Ассоциацией общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии.

Екатерина Николаенко

Вся программа была настолько продуманной, интересной и насыщенной, что время пребывания в Алматы пролетело незаметно. Каждый день был распisan организаторами проекта буквально по часам: прием у врача, санаторное лечение, образовательные программы, просмотр фильма «Умереть отощавшим. Письма из прошлого» (режиссер Октай Мир-Касимов), экскурсии, вечера импровизации талантов из регионов, обмен опытом и многое другое. Очень впечатлила экскурсия по городу, проведенная руководителем проекта Елизаветой Бахман, конференция в немецком доме, посещение Казахского государственного музея и, конечно же, поездка в пос. Жана-лык Алмаатинской области, к месту захоронения жертв политических репрессий.

На протяжении всего пребывания в Алматы читались лекции о здоровом образе жизни (Ирина Вакенгут), су-джок терапии (Елена Попова), об истории немцев (Светлана Шубина), о новых методиках массажа и мануальной терапии (специалист из Германии Вольф Свен Кастен). Кроме того, специалистом из КГУ «Қоғамдық келісім» прочитана лекция на тему «Управление занятиями и



социальных программ». В итоговом мероприятии принял участие председатель АООНК «Возрождение» Александр Дедер, который рассказал о работе Межправительственной комиссии, которая состоялась в Германии. Всем участникам проекта были вручены сертификаты и подарки.

Реализация такого масштабного социального проекта «Республиканская Академия для сеньоров» стала возможной благодаря профессионализму команды Ассоциации немцев «Возрождение» и представителя Германского общества по международному сотрудничеству (giz).

Руководитель проекта Елизавета Бахман лично встречала делегации из различных уголков Казахстана, согласовала с каждым отдельные моменты.

От всего сердца хотим поблагодарить организаторов и пожелать им новых творческих успехов.

## ALMATY

## AUF EINEN SPAZIERGANG MIT DEM „AMERIKANER“

Seit etwa einem Jahr führt der Amerikaner Dennis Keen Touristen durch Almaty. Inzwischen zählen seine „Walking Tours“ zu den beliebtesten Führungen der Stadt und sogar unter den Einheimischen hat Dennis sich einen Namen gemacht. „Was macht seine Führungen so besonders?“, wollte unser Autor wissen und begleitete Dennis auf einem seiner Spaziergänge.

Paul Toetzke

Mittwoch 10 Uhr, die Morgenhitze liegt bereits über der Stadt. An der Metrostation Raimbek-Batyr hat der Tag längst begonnen. An Straßenkarren kann man Kaugummis, Taschentücher und andere reisenzützliche Dinge kaufen. Der Busbahnhof ist direkt um die Ecke. Taxifahrer rufen die Namen verschiedener Zielorte durcheinander, Preise werden verhandelt, unterbrochen von immer wieder neu aufkommenden Hupkonzerten.

Dennis Keen trägt ein weinrotes T-Shirt mit der Aufschrift „WalkingAlmaty.com Алматы глазами иностранца“ – Almaty durch Augen eines Ausländers. Zielstrebig überquert er die Straße, ihm hinterher zwei Amerikanerinnen. Er führt sie zu einem jungen Mann vor einem blauen Blechkasten. „Das ist ein Getränkespender, gebaut in der Sowjetunion“, erklärt Dennis den beiden Frauen, „wollt ihr probieren?“. Sie zögern zunächst und bestellen dann zwei Limonaden, die der junge Mann in Gläser zapft. Nach dieser Erfrischung springen die drei in einen der Busse Richtung Malaja Staniza. Dort beginnt die eigentliche Führung, die „Old Village Tour“, wie Dennis sie nennt.

Dennis Keen ist Amerikaner und Almatiner zugleich. Kaum jemand kennt die ehemalige Hauptstadt Kasachstans so gut wie der 28-Jährige. Das geben sogar die Einheimischen zu. „Warum der Amerikaner Dennis Keen mehr Almatiner ist als wir“, titelte beispielsweise ein Journalist aus Almaty seinen Artikel. Und tatsächlich ist Dennis eine Art Ikone in der südlichsten Großstadt Kasachstans. Immer wieder begegnet man Menschen, die nachfragen „Dennis Keen, der Amerikaner?“ und dann nicken, also wollten sie sagen „Ja ja , der ist einer von uns.“

#### Von der Pazifikküste ins Steppenland

2013 zog Dennis aus seiner Heimatstadt Manhattan Beach in Kalifornien nach Almaty, um Kasachisch zu lernen. In den USA hatte er Sowjetische Geschichte studiert und begonnen, Russisch und Kasachisch zu lernen. In dieser Zeit lief Dennis kreuz und quer durch die Stadt, versuchte sich zu orientieren, Straßennamen zu sammeln und begann bald darauf, eigene Karten zu erstellen. Nach einem Jahr entstand seine Internetseite WalkingAlmaty.

„Dann haben einige Leute gesagt ‚Warum gibst du eigentlich keine Führungen?‘“, erzählt Dennis. Seit letztem Sommer bietet er Stadtrundgänge für Touristen an. Im Internet sind sie heute die beliebtesten englischsprachigen Führungen. „Inzwischen bin ich bestimmt durch jede Straße in Almaty gelaufen“, sagt Dennis grinsend. Und mit jeder Straße meint er wirklich jede. Denn für ihn endet Almaty nicht am Grünen Basar.



Ein Getränkespender aus Zeiten der Sowjetunion, der Durstige mit Limonade versorgt.



Einer, der Almaty wahrscheinlich besser, als jeder Einheimische kennt – der Amerikaner Dennis Keen.

Selbst in den nördlichsten Stadtteilen, die die Einheimischen oft selbst meiden und nur „unten“ nennen – da sie bergabwärts liegen – kennt sich Dennis bestens aus.

„Warum hast du Malaja Staniza für deine Tour gewählt?“, fragt ihn Sarah, eine der beiden Amerikanerinnen, während der Busfahrt. „Weil das der Geburtsort Almatys ist“, antwortet Dennis. Dort sei die erste Festung, Werny, gebaut worden, um die herum dann die Stadt entstand, „das zukünftige Almaty“. Noch heute kann man dort die ältesten Häuser der Stadt finden. Auch deswegen ist diese Tour neben der „Food Tour“ auf dem Grünen Basar, bei der Dennis seine Gäste in die kulinarischen Besonderheiten Kasachstans einweist, die beliebteste Führung.

#### Kasachisch und UdSSR à priori

Unter neugierigen Blicken verlassen die Drei den Bus. Nicht viele Touristen verirren sich in diesen Teil der Stadt. Geduldig beantwortet Dennis jede Frage, übersetzt und erklärt den Einheimischen im Bus, was es mit seinem T-Shirt auf sich hat. Dass der gebürtige Amerikaner Russisch und Kasachisch spricht, sorgt dabei zunächst für ungläubige Gesichter, dann meist für Bewunderung. Vor einem modernen Veranstaltungsgebäude macht Dennis Halt. Hier sei früher die Verwaltung von Kollektivwirtschaften gewesen. Er gibt den beiden Amerikanerinnen einen kleinen Einblick in die Geschichte der Sowjetunion, die – wie er sagt – „unenitlich ist, wenn man Kasachstan verstehen will“.

Vorbei an kleinen, einstöckigen Häusern mit bunten Stabwerken und kleinen Gärten – den Dorfcharakter kann man hier bereits spüren – führt Dennis die zwei Frauen zu der orthodoxen Kirche, zur „Mutter Gottes von Kasan“. „Diese Kirche ist besonders wichtig für die Bewohner Almatys, weil sie für den

Widerstand gegen die Kommunisten steht. Einer der Priester hat sich sogar selbst verbrannt aus Protest“, erklärt er. Trotzdem wurde das Gebäude nicht zerstört, schon 1941 kam es zur Wiedereröffnung, wahrscheinlich als Zugeständnis an die Bevölkerung.

Im Inneren des Gotteshauses erhalten die beiden Amerikanerinnen eine kurze Lehrstunde in Sachen orthodoxer Symbolik. Keine Frage bleibt unbeantwortet. Wenn sich Dennis nicht sicher ist, fragt er jemanden vor Ort. Viele kennen ihn schon, begrüßen ihn, nicken ihm zu. „Ich spreche gerne mit Fremden“, sagt er, „Ich glaube, jeder Mensch hat ein Geheimnis.“ Und nicht wenige teilen ihres mit Dennis. Gerade deswegen kann er seinen Gästen so viele Anekdoten erzählen.

#### Auch „dumme“ Fragen erlaubt

Das wissen auch seine heutigen Tourteilmehrerinnen zu schätzen. Sarah arbeitet seit einigen Monaten als Englischlehrerin in Almaty. „Bevor ich hierhergekommen bin, habe ich versucht, Informationen über die Stadt zu finden“, sagt sie, „aber das war fast unmöglich.“ Dann fand sie WalkingAlmaty. Zuerst nahm sie an Dennis' Tour über den Grünen Bazar teil. „Das war super, weil von da an wusste ich genau, was was ist, was ich essen kann und was nicht.“ Außerdem – das verrät sie am Ende der Tour – könne sie Dennis Dinge fragen, „dumme Fragen“, die sie anderen nicht stellen würde.

Nächste Station ist der lokale Basar, der älteste in Almaty. Er existierte lange vor dem heute bekannteren Grünen Basar im Zentrum der Stadt. Früher hätten die meisten Menschen hier in den Kollektivwirtschaften gearbeitet, heute seien viele von ihnen Selbstversorger, erzählt Dennis. Die Arbeitslosigkeit ist dementsprechend



Dennis führt durch die orthodoxe Kirche „Zur Mutter Gottes von Kasan“.

hoch in Malaja Staniza. Die drei bummeln zwischen den Obst- und Gemüseständen hindurch. Hier und dort halten sie an, Dennis fragt nach den Preisen. „Der hier mag mich nicht so gern“, sagt er, während er zu einem der Stände hierüber nickt, „weil die meisten seiner Gäste am Ende doch nichts kaufen“. Er lächelt.

#### Almatys inoffizieller Botschafter

Vor einem der Häuser hinter dem Basar hält er und zeigt auf die Verzierungen auf der Fassade, in diesem Fall ein blauer Schwan. „Die meisten Häuser hier sind Ende des letzten Jahrhunderts entstanden“, erklärt er. Plötzlich öffnet die Bewohnerin das Tor und ruft Dennis heran. Ein kleines Schwätzchen, „das sind Touristen“, ein Handschlag. Alles geklärt. „Die meisten Bewohner hier kenne ich schon. Die wundern sich nicht mehr, wenn eine Gruppe Menschen ihr Haus betrachtet“, fügt Dennis danach hinzu.

Nach dem etwa zweistündigen Spaziergang kehren Dennis und seine zwei Gäste zur Bushaltestelle zurück. Was macht seine Führungen so besonders? „Ich glaube, ich bin in einer einzigartigen Position“, antwortet Dennis, „einerseits sehe ich die Stadt durch die Perspektive eines Touristen, andererseits kenne ich mich gut aus in der Geschichte und Architektur. Vielleicht ist es das?“ Die beiden Amerikanerinnen stimmen zu. Sie sind zufrieden, die 30 Dollar pro Person sind gut investiert.

Dennis verabschiedet sich, er muss sich beeilen. Gleich hat er den nächsten Termin, diesmal im Filmstudio, wo er die Fernsehserie „Discover Kazakhstan“ produziert. Danach gibt er Englischunterricht an einer Sprachschule, die er mit seiner Frau Adisa gegründet hat. Kaum eine Verschnaufpause für den Almatiner aus Amerika. ■

## LITERATUR

## ALEXANDER FITZ UND SEINE GEHEIMNISSE

Humor ist sein schöpferisches Kredo. Mit lebensbejahender Leichtigkeit verwandelt Fitz trockene Fakten in mitreißende Geschichten mit ungeschminkter, bloßer Wahrheit im Mittelpunkt. Historische Ereignisse, bekannte Tatsachen und berühmte Namen verwandeln sich in seinen Erzählungen plötzlich in eine Reihe bisher unentdeckter Erkennungszeichen und wirken dadurch anziehender und präsenter. Es ist die fesselnde erzählerische Art des Autors, die ihn zu einem der namhaftesten gegenwärtigen russlanddeutschen Journalisten machte. Es sind sein Sinn für Humor und seine besondere Ausdrucksweise: Mit einem kaum erkennbaren ironischen Lächeln, schlicht, ohne überflüssige Beiwörter, beschreibt er die Realität, in der seine Helden agieren. Und es sind keine erfundenen Helden, es sind Menschen, die unter eigenen Geburtsnamen auftreten und dem Leser über ihr durchaus nicht rosafarbenes und doch faszinierendes Leben berichten.

#### Rose Steinmark

Das neunte Buch „Deutsche Geheimnisse“ des Schriftstellers und Publizisten Alexander Fitz erschien im Sommer dieses Jahres und ist ein russlanddeutsches Medien-Projekt „Die Welt im Wort“ des Internationalen Vereins der Deutscher Kultur (IVDK, Moskau). Es beinhaltet Erzählungen, Berichte und Novellen, die dem interessierten Publikum bislang wenig bekannte Bruchteile russlanddeutscher Geschichte offenbaren. Der Autor erinnert sich an die Vergangenheit, stellt Hypothesen auf und zieht schlagartige Schlussfolgerungen. Mit Traurigkeit, Humor, Ersichtlichkeit und Rätselhaftigkeit, die im Buch harmonisch, Seite an Seite auftreten. Dem Leser, der an russlanddeutscher Geschichte interessiert ist, der auch gerne mal in die Zukunft schauen möchte und vor allem Humor versteht, werden Schicksale von Politikern, Schauspielern, Geistlichen, Bürgern und Geheimagenten vorgestellt. Die Namen sind uns allen bekannt, doch die Fakten überraschen immer wieder mit schlagartigen Informationen, konkreten Beispielen und Zeugenaussagen.

Die erste Präsentation der Neuerscheinung fand Anfang September in Fulda (Hessen) statt, vor einem Publikum, das ein lebhaftes Interesse an unserer Geschichte hat und in einem kulturell-historischen Seminar über die Gegenwart und Perspektiven der russlanddeutschen Kultur diskutierte. Die Veranstaltung, ein Projekt des IVDK, organisiert in Zusammenarbeit mit dem Institut für ethno-kulturelle Bildung – BiZ mit freundlicher Unterstützung der Ortsgruppe Fulda der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V., versammelte in diesen Tagen bekannte Historiker und Kulturschaffende aus Russland sowie aus Deutschland und bezweckte vor allem einen Meinungsaustausch zu verschiedenen Aspekten unserer mannigfaltigen Existenzfragen. Den Teilnehmern des Seminars sollte auch ein



Buchumschlag des russischsprachigen Werks. kurzer Einblick in die „Deutschen Geheimnisse“ von Alexander Fitz gewährt werden, weil sie das Thema des Seminars aus publizistischer Sicht betrachten.

Olga Martens, stellvertretende Vorsitzende des IVDK, stellte den Teilnehmern das Buch und den Autor vor und betonte, dass sie an der Herausgabe dieses Werkes auch keine einzige Sekunde zweifelte. Nachdem sie sich mit dem Inhalt vertraut gemacht hatte, war sie sofort Feuer und Flamme dafür. Klar gab es auch andere Meinungen dazu. Doch die Entscheidung lag auf der Seite der Vernunft. Frau Martens selbst schätzt das Buch als ein Novum, das auf eine besondere literarische Art und Weise „einen ganz neuen, unerwarteten Aspekt unserer Geschichte hervorhebt“.

Trotz innerer Aufregung wirkte der zur Lesung aus München angereiste Alexander Fitz gelassen und schien sogar ein wenig

vergnügt zu sein. Mit lebensfroher Ironie teilte er den Anwesenden die Idee seiner Neuerscheinung mit, sprach über Anregungen, Motivationen und eigene Erfahrungen, betonte, dass er nur „die Wahrheit schreibt, sich mit konkreten Begebenheiten befasst und dies aus einem guten Grund: er ist und bleibt ein Journalist“.

Alexander ist mit unzähligen Wissenschaftlern, Historikern, Schauspielern, Schriftstellern und Geistlichen, deren Namen im Buch vorkommen, längst persönlich bekannt.

#### << Jedes Volk hat seine Geheimnisse. Wieso sollten die Russlanddeutschen keine haben? >>

Ich fragte den Autor, warum er sein neues Werk eigentlich „Deutsche Geheimnisse“ genannt hat? Die Antwort war überraschend kurz: Jedes Volk hat seine Geheimnisse. Wieso sollten die Russlanddeutschen keine haben?

Dass Alexander recht hat, bestätigt jedes Kapitel im Buch: Jede zweite Person in seinen Erzählungen verbirgt ein Geheimnis, das jahrzehntelang auf besondere Art in Anonymität gehüllt wurde und das man nicht preisgeben dürfte. Es waren Geheimnisse, die vor allem die nationale Zugehörigkeit der Menschen, über die im Buch berichtet wird, betrafen. Wie in den Fällen der prominenten „lettischen“, doch wie sich herausstellte, russlanddeutschen Schauspielerin Via Artmane; des in Vergessenheit geratenen talentierten Regisseurs Konstantin Eggert; des hochbegabten Sängers des Bolschoi-Theaters Johann Krause, der auf Befehl des „Vaters aller Völker“ Josef Stalin unter dem Namen Iwan Petrow weltberühmt wurde; des Dichters Jewgenij Jewtuschenko, den wir vielleicht nie kennengelernt hätten, wenn

er unter seinem Geburtsnamen Gangnus Gedichte geschrieben hätte.

Um nicht auf der Stelle alle Geheimnisse des Autors auszuplaudern und dem Leser die Freiheit für eigene Enthüllungen unbekannter Seiten russlanddeutscher Geschichte zu bieten, möchte ich noch ein Thema, das der Autor im Buch aufgreift, ansprechen: Das Thema der Weltsicht jedes einzelnen und des Unterschieds zwischen deutsch-russlanddeutsch-russisch zu sein, zu denken und zu handeln. Es betrifft die Erzählungen und Beobachtungen in denen Fitz die Seele des echten deutschen Bürgers auf Herz und Nieren prüft und dem Neugekommenen die Möglichkeit öffnet, Prioritäten zu setzen und eigenständige Entscheidungen zu treffen.

Dabei kommt es stets zu humorgeladenen Situationen und unerwarteten Wenden des Sujets wie nämlich in „Geheimnisse „deutscher“ Seele“ oder in „Der Bürger und das „deutsche“ Wunder“. Genau diese Geschichten machen das Buch noch attraktiver und unterhaltsamer. Man greift plötzlich, dass ein großes Geheimnis aus mehreren kleineren besteht und dass es jedem selbst überlassen bleibt, sie zu entdecken und zu erleben. Man muss dabei nur auf den richtigen Weg kommen. Alexander Fitz hat den richtigen Weg für seine Enthüllungen entdeckt. Er untersucht mit Akribie eines Chirurgen die Seelen seiner Mitmenschen, forscht nach Gemeinsamkeiten und Unterschieden, sowie nach verborgenen Geheimnissen jedes Einzelnen, ohne ihm zu nah zu treten oder ihm seine Fehler vorzuhalten. Stets mit Genauigkeit, Mitgefühl und bewundernswerter Vorliebe zum Detail, den wichtigsten professionellen „Geheimnissen“ eines hervorragenden Publizisten. ■

Das Buch „Deutsche Geheimnisse“ (Russisch: *Немецкие тайны*) ist im Verlag GELIKON unter [knigi@gelikon.de](mailto:knigi@gelikon.de) erhältlich

## FLUCHT

## MEINE GESCHICHTE: SCHLIMMER ALS IM VORJAHR

Maria Gliem aus Frauenwaldau, dem heutigen Bukowice in Polen, hat einen Teil ihrer Kindheit als Vertriebene verbracht. Ihre Flucht führte sie nach Hessen, wo vor 70 Jahren die ersten Heimatvertriebenen ankamen. In ihrer heutigen Heimat trägt Gliem dazu bei, dass ihre Erinnerungen an die Zeit in Polen und die Flucht nicht in Vergessenheit geraten. Aus diesem Grund hat sie ihre Geschichte aufgeschrieben. Die DAZ veröffentlicht mit ihrer Erlaubnis Auszüge aus ihrer Niederschrift.

#### Maria Gliem

[...] Wir hatten an Tante Marie in Frankenstein geschrieben, die dort in einem Kloster war. Sie war nicht mehr dort, aber eine andere Schwester hat die Briefe geöffnet und teilte uns mit, dass Tante Anna auch dorthin geschrieben hat und zwar aus Frauenwaldau. So erfuhren wir, dass Stoppocks in Frauenwaldau sind. Am Nikolaustag 1945 schrieb Tante Agnes den ersten Brief an Tante Anna. Drei Tage später ging es Opa wieder schlechter, er glaubte, es sei Heiligabend und wollte nur noch heim zu seinem Vieh. Am 13. Dezember waren Mutter, Bärbel und ich in der Kirche, als wir heim kamen, lag Opa im Sterben. Er sprach nicht mehr viel und bekam kaum noch Luft. Er hatte schon öfters die Sterbekerze und Weihwasser verlangt, doch dieses mal gar nichts und es ging dann doch sehr schnell. Wir hatten keine Uhr, aber er muss so gegen 22 Uhr für immer eingeschlafen sein. Wir waren alle bei ihm. Mit viel Betteln und Lauferei konnten wir ihn beerdigen. Einen Sarg (Kiste) ließen

wir für ihn machen. Bretter hat Tante Agnes aus einem leer stehenden Gutshof geholt, Nägel hat sie in einer Scheune heraus gezogen. Einen alten Polen haben wir so lange angebettelt, bis er uns den Sarg zusammengeagelt hat. Im Sarg sah Opa so eingefallen aus, da habe ich mir geschworen, nie wieder fasse ich einen Toten an. Tante Agnes hat oft nach Haynau laufen müssen und alles musste heimlich geschehen, sonst wären die Russen wieder da, denn in dem Dorf war eine Kommandantur, und wie sollte der Sarg nach Haynau? Ein Pole sagte uns, wenn wir Futter für sein Pferd besorgen, fährt er uns den Sarg dahin. Wir haben kleine Kartoffeln und Schalen gesammelt und in einer Scheune ein Sack Heu gerupft, so konnten wir den Mann bezahlen. Für den Mann, der den Sarg gemacht hat, mussten wir auch noch Kartoffeln stoppeln. So traurig das alles war, so froh waren wir, dass Opa wenigstens ein richtiges Begräbnis hatte.

24. Dezember, Weihnachten. Nach Geschenken hat keiner gefragt, unsere Gedanken waren bei unserem Vater, bei den

Verstorbenen und in der Heimat. Zu essen hatten wir nur Kartoffeln, aber wir wurden satt, denn in der Woche vor Weihnachten haben wir noch sechs Zentner Kartoffeln gestoppelt und am Heiligabend nochmals drei, denn das Wetter war noch offen. Wir haben die Karotten und Kartoffeln in einem Schuppen in die Erde eingegraben, aber als wir im Winter wieder rausgehen wollten, stellten wir fest, dass die Miete geplündert worden war. Da muss uns jemand beobachtet haben und für uns hieß es wieder hungern. Am 11. Januar 1946 war Bärbels, am 14. Januar Alis Geburtstag, aber das war noch schlimmer als im Vorjahr, da wir kaum noch etwas zu essen hatten. Am 19. Januar, an Susis Geburtstag, gingen wir wieder aufs Feld, um Kartoffeln in Strohschobern zu suchen, aber wir haben kaum etwas gefunden. Zwei Tage später kloppte wieder jemand nachts an die Haustür, aber unsere Burg hielt stand. Anfang März kloppte es wieder an der Tür, wir hatten eine Heidenangst, aber wieder mal Glück. Am 18. März, meinem Geburtstag, kam ein Brief von Tante Anna, wir haben

uns sehr gefreut. Ende März legten wir uns einen Gemüsegarten an. Die Polen, denen wir unsere Kartoffelschalen brachten, gaben uns ein paar Samenkörner. Wir lebten sehr knapp, aber es war fast alles aufgebraucht und wir mussten betteln gehen.

Kurz nachdem Susi und Bärbel zur ersten heiligen Beichte gingen haben die Russen wieder bei uns geklopft. Aber seit der Pfarrer bei Opa Frenzel war und unser Haus gesegnet hat, ist keiner mehr reingekommen. Ab Osternamstag musste Mutter bei den Russen arbeiten. Ostern konnten wir uns durch unsere Bettelie endlich mal wieder richtig satt essen, wir waren recht zufrieden, nur Mutter musste die Feiertage arbeiten. In unserem Garten wächst es schon, aber wer wird es ernten? Der Geburtstag von Tante Agnes war auch sehr traurig, aber wir konnten ihr schon ein paar Blumen schenken. Mutters Geburtstag war auch sehr traurig, aber Blumen bekam sie auch. Wir haben den ganzen Tag von Vater geredet. [...] Die Fortsetzung dieses Beitrags lesen Sie in den nachfolgenden Ausgaben.

## ЖЕЗКАЗГАН: ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ

По давно сложившейся традиции члены немецкого Общества «Возрождение» отпраздновали замечательный осенний праздник Erntedankfest – Праздник Урожая, или День Благодарения. История этого праздника уходит корнями в далекое прошлое. Древние крестьяне в этот день радовались урожаю, возносили благодарности и пожелтования богам за щедрые дары природы. Они верили, что урожай охраняет высшая сила, и пытались всячески ее задобрить, ведь собранная осень овощи и фрукты кормили людей на протяжении всего года, а плохой урожай предвещал голодную зиму. Праздник был символическим обрядом поклонения духам, которые могли приумножить плоды труда рук человеческих.

Татьяна Никитина

Этнические немцы, проживающие в Казахстане, в День Благодарения искренне благодарят Бога за хороший урожай и за всё, что имеется у них на столе. А имеется много чего: свежие овощи и фрукты, национальные немецкие блюда и другие вкусности. Побывать на этом празднике интересно всем, кому небезразлична самобытная культура этнических немцев Казахстана. Главным украшением зала, в котором проходил праздник, стали фрукты и овощи с дачных участков, пряные травы, букеты осенних листьев.

Для Erntedankfest устроители мероприятия подготовили хорошую развлекательную программу: игры, конкурсы, викторины, проведенные в весёлой непринуждённой атмосфере. Было много конкурсов, среди которых – построить самую высокую пирамиду из картофеля, отгадать фрукты и овощи в закрытом мешке и назвать их по-немецки, сделать покупки на овощном рынке по Einkaufsliste и заполнить корзины дарами осени. Самые юные участницы праздника Л.Черноногова и С.Попова покорили зрителей изготовленными ими



дома костюмами Осени и стали по праву королевами праздника. Интригующим моментом стало определение победителя в конкурсе поделок из фруктов и овощей. Участники этого конкурса проявили фантазию, изготовляя дома свои поделки. Победителем стал Д.Бепле с его очаровательной семейкой гусениц

из яблок на осеннем лугу, он и получил главный приз. Победителей других конкурсов также ждали награды. После праздничных развлечений участники собрались за щедро накрытым столом, где могли поделиться впечатлениями, порадоваться за победителей, пообещать взять реванш в конкурсах следующего

года. Организаторам праздника – председателю Общества В.К.Рон, преподавателям немецкого языка Т.Ю.Никитиной, И.В.Черноноговой – было очень приятно услышать слова благодарности от гостей мероприятия и их многократное «спасибо» за удовольствие, полученное от участия в празднике.

## КУРСЫ КОМПЬЮТЕРНОЙ ГРАМОТНОСТИ

Алматинским обществом немцев «Возрождение» были организованы компьютерные курсы для пожилых людей под руководством Елены Владимировны Алексенко. Программа курсов была очень насыщенной и содержательной.



Людмила Просекова

Участники приобрели основные навыки работы за компьютером, рассмотрели возможности сети Интернет: особенности поиска информации, разнообразие ресурсов, навигационные карты, новостные сервисы, виртуальные галереи, онлайн-библиотеки, энциклопедии, фотосервисы, воспроизведение видео- и фотофайлов. Отдельное внимание было уделено изучению социальных сетей. Стоит отметить, что эти знания очень важны и полезны каждому человеку, поскольку помогают обмениваться информацией и поддерживать связь с родными и близкими людьми даже на расстоянии. Материалы курсов были успешно освоены участниками, и они пожелали поделиться своими отзывами.

Надежда Рейх: «Мне курсы очень понравились, значительно помогли в освоении компьютера. Я открыла для себя много интересного. Очень понравилась руководитель Елена Владимировна – профессионал своего дела».

Зинаида Щербаклова: «Я впервые познакомилась с работой компьютера, научилась многому, главное – как общаться с друзьями и родственниками, которые живут вдали от меня. Спасибо Елене Владимировне, она внимательна и замечательно ведет занятия».

Татьяна Рошгау: «Курсы мне понравились. Я научилась многому, а раньше не имела представления, как пользоваться компьютером. Елена Владимировна очень внимательный руководитель и талантливый педагог».

## ВКО: ФОРМИРОВАНИЕ ЕДИНОЙ НАЦИИ

В Усть-Каменогорске прошел Форум представителей молодежи этнокультурных объединений Домов дружбы городов и районов ВКО. Целью работы Форума стало привлечение юных восточноказахстанцев к участию в формировании нации единого будущего.



Элина Титтель

Программа форума была рассчитана на два дня. Мне предоставилась возможность провести второй день мероприятия вместе с остальными участниками. Встреча состоялась в девять утра около гостиницы «Усть-Каменогорск», откуда нас увезли в этнопарк для проведения тренингов. Команда, к которой я примкнула, оказалась в юрте, где с теплых приветствий на иностранных языках началось обучение правилам гостеприимства и дружелюбия. Одно из заданий было таким: из повелительного предложения составить несущее в себе просьбу. Таким образом мы дополнили свой жизненный багаж новой полезной информацией.

После двухчасового тренинга была совершена экспресс-экскурсия по Левобережному комплексу города Усть-Каменогорска, впечатлившему всех участников.

Заключительный, третий день Форума посвятили пленарному заседанию, на котором состоялся открытый диалог участников с депутатами Мажилиса Парламента Республики Казахстан. Депутаты ответили на интересующие ребят вопросы, выслушали их предложения по объединению этносов республики и пообещали обязательно их рассмотреть.

Фотографии на память, благодарности за совместную работу, теплые слова на прощание и планирование новых встреч достойно завершили это мероприятие.

## ТАРАЗ: СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ КУЛЬТУРЫ

В г.Таразе прошел Республиканский экспертный совет по вопросам культуры с участием эксперта по этнокультурным вопросам Ольги Казаков. Мероприятие организовано обществом немцев Жамбылской области (директор Н.Н.Фаст), при поддержке АООНК «Возрождение».



Елена Хабарова

На сегодняшний день экспертный совет уже стал неотъемлемой частью в принятии решений и консультациях по различным направлениям как молодежного крыла, так и вопросов общего характера, касающихся деятельности, анализа и консолидации планов АООНК «Возрождение». Благодаря данному совету поддерживается и выполняется непосредственная рабочая связь между региональными обществами и центром Ассоциации немцев Республики Казахстан. В рамках экспертного совета мы обсуждаем перспективы деятельности Ассоциации в контексте этнокультурной работы, предлагаем консолидированные идеи, направленные на повышение работоспособности сотрудников. Помимо различных мероприятий, цель которых – познакомиться людей с немецкой культурой и способствовать улучшению интеграционных процессов, проводятся

и мастер-классы, экспертные советы, которые способствуют сохранению и развитию культурной идентичности этнических немцев в Казахстане.

В рамках совета участники рассмотрели и систематизировали актуальные проблемы и тенденции в области проектной деятельности, приняли концепцию дальнейшей работы по культуре, обсудили планирование и обсуждение проектов на 2017 год согласно Программе действий каждого региона, а также сроки проведения семинаров по фольклорному направлению. Были организованы мастер-классы по следующим направлениям: народная хореография, Basteln – техника «квиллинг», вышивка лентами, изготовление сердечка-тильды, по итогам работы на мастер-классах участникам были выданы сертификаты. Кроме того, для участников экспертного совета была организована экскурсия по историческим, памятным местам г. Тараза, которая закончилась посещением музея Ю.В.Брюммера.

## КООПЕРАЦИЯ ДВУХ ПОКОЛЕНИЙ

В Боровом прошел проект «Zusammen nach den Seiten unserer Geschichte», направленный на объединение двух поколений – сеньоров и молодежи. Девизом мероприятия стало небезызвестное выражение: «Без прошлого нет настоящего, а без настоящего нет будущего!».



Валерия Смирнова

Молодежь и сеньоры делились жизненным опытом в рамках лабораторных занятий по творчеству, психологии, немецкому языку и идентичности. Благодаря креативным методикам представители двух поколений узнали друг о друге много нового и интересного, что послужило их сплочению. Каждый вечер участники проводили концерты для отдыхающих пансионата «Жумбактас». Один из таких вечеров порадовал гостей праздником Oktoberfest, к которому все тщательно подготовились. В последний вечер прошел гала-концерт, после которого участникам были вручены сертификаты кооперационного проекта «Zusammen nach den Seiten unserer Geschichte».

Алёна Фёдорова: «Когда я собиралась на проект, знала, что всё будет на высшем уровне, но, тем не менее, немного переживала. В первый день организаторы провели тренинги на командообра-

зование, после которого мы с ребятами очень подружились, став одной дружной семьей. Спасибо организаторам за тёплый прием, открытость и понимание, за очередной интересный проект. Я бесконечно рада, что нашла новых друзей».

Лидия Полева: «Во время проектов не только встречаешь старых друзей, но и знакомишься с кем-то. Так было и в этот раз. Сначала я не знала почти никого, но уже к вечеру познакомилась со всеми участниками. Было приятно проводить время в таком дружном коллективе, понравились лаборатории, особенно по идентичности, для меня это было ново».

Участники и организаторы проекта выражают искреннюю благодарность за возможность осуществлять такие интересные проекты благодаря финансовой поддержке Федерального правительства Германии, а также Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», обществам немцев г.Астаны и г.Риддера.

## ШЫМКЕНТ: ПРАЗДНИК НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ



Фестиваль культуры и традиций немецкого народа прошел во Дворце школьников города Шымкента. Праздник немецкой культуры по традиции собрал представителей разных национальностей. Фестиваль приурочили к 25-летию Независимости Республики Казахстан. На сцене Дворца школьников выступили коллективы областного немецкого

этнокультурного центра «Возрождение» и его филиалов, успешно работающих в Ленгере, а также Сарыагаше, Кентау, Аксукенте. Юные артисты удивляли своими талантами: весело, задорно, профессионально. А главное – с удовольствием! За что и получали потом море оваций от благодарных зрителей. Затаив дыхание, зал слушал арию из сюиты №3 Баха в исполнении



маэстро А.Короткова, наслаждался пением солистки театра оперы и балета М.Кин, исполнившей арию Сильвы из одноименной оперетты И. Кальмана. Основная задача – это, конечно, сохранение культуры и языка немцев, которые проживают в Казахстане. У немецкого культурного центра немало успешных проектов, которые работают уже более

десяти лет. Предмет особой гордости – проект «Сеть центров встреч», в котором задействовано одиннадцать кружков по интересам (хореография, вокал, дизайнерская студия, basteln), находящихся в Аксукенте, Кентау, Ленгере и Сарыагаше. Учащиеся представили на фестивале все, чему их научили в кружках немецкого этнокультурного объединения.

## SYMPOSIUM

des deutsch-kasachischen Netzwerkes zur Diagnostik von gefährlichen Infektionskrankheiten



giz



27. Oktober 2016 10:00-15:00 Uhr

**Veranstaltungsort:**

Kasachisch Nationale Medizinische Universität, Tole Bi 94, 050012 Almaty

**Programm:**

- Begrüßung durch einen offiziellen Vertreter der Bundesrepublik Deutschland
- Auf welchen Gebieten der Infektionsforschung wurde in dem deutsch-kasachischen Projekt in den letzten drei Jahren zusammen gearbeitet?
- Welche Erreger kommen in Zecken aus den Oblasten Almaty & Kyzylorda vor?
- Wie kann man Erreger im Menschen nachweisen und welche haben wir gefunden?
- Wie planen Deutschland und Kasachstan zum Thema gefährliche Infektionserreger gemeinsam weiter zusammen zu arbeiten?

**Kontakt:**

aliya.zhalmagambetova@giz.de



Deutsches Partnerschaftsprogramm für biologische Sicherheit und Gesundheitssicherstellung



## VOGELPERSPEKTIVE ÜBER ALMATY



Bild: blogpoint.kz | Евгений Бондаренко

60 Meter hoch, 40 Kabinen mit 208 Sitzplätzen. Das sind die Eckdaten der neusten Attraktion in Almaty. Dahinter verbirgt sich ein Riesenrad, mit dem die Firma Happyllon Besucher in ihren Vergnügungspark am Mega Center locken will. Dem Besucher wird ein weiter Blick auf die Stadt und das Zailiyskiy Alatau Gebirge geboten – das alles in klimatisierten Kabinen und einem Audioguide in drei Sprachen.

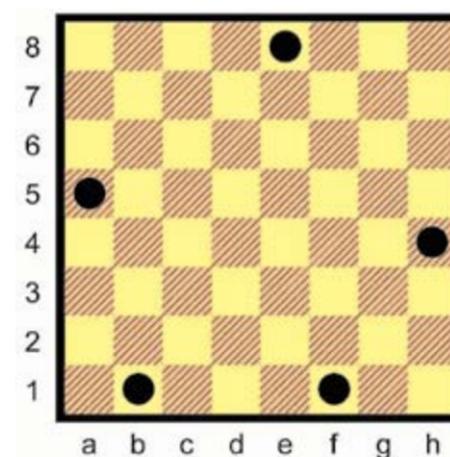
Auch auf die Sicherheit bei dem „HappyEye“ getauften Fahrgeschäftes wurde geachtet. So genügt das von einer italienischen Firma realisierte Projekt allen internationalen Sicherheitsstandards und ist sogar erdbebensicher. AGr



# KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 008



Schwarz ist patt gesetzt. Setzen Sie hierzu noch folgende Figuren auf die markierten Felder ein: wK, wT, 2 wL, sK.

wK4, wT1, wL8, wL1, sK5.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Speilanleitungen auf Anfrage).

## РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

За 4 выхода:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
<b>Первая полоса:</b> 1 кв.см = 150 тг.	6 выходов – 10% 12 выходов – 15%	<b>С правой стороны:</b> 200*600 – 7 500 тг.
<b>Последняя полоса:</b> 1 кв.см = 120 тг.	24 выхода – 20% 36 выходов – 25%	200*400 – 5 000 тг. 200*200 – 3 000 тг.
<b>Внутренние полосы:</b> 1 кв.см = 80 тг.	52 выхода – 30%	200*90 – 1 500 тг.  <b>В нижней части:</b> 950*100 – 4 500 тг.

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объем издания – 12 полос. По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

## DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практиканты: Тиль Айхенауэр, Аннэ Грундиг

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

[www.deutsche-allgemeine-zeitung.de](http://www.deutsche-allgemeine-zeitung.de)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4034.

14 октября 2016 г. № 42 (8860).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber – Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Praktikanten: Till Eichenauer, Anne Grundig

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4034.

14. Oktober 2016. Nr. 42/8860.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[www.wiedergeburt-kasachstan.de](http://www.wiedergeburt-kasachstan.de)